

TO: HIS EXCELLENCY, THE REVEREND MEMBERS OF THE CLERGY, MEN AND WOMEN RELIGIOUS, AND THE LAITY OF THE ARCHDIOCESE OF SAN FERNANDO, PAMPANGA

RE: IMPLEMENTATION OF THE CBCP INSTRUCTION ON THE ANNUAL OBSERVANCE OF CREATION DAY (FEAST OF CREATION IN CHRIST) AND PROVISION OF KAPAMPAÑGAN LITURGICAL TEXTS OF THE *MISSA PRO CUSTODIA CREATIONIS*

Greetings of Grace and Peace!

In accordance with the pastoral instruction issued by the Catholic Bishops' Conference of the Philippines (CBCP) dated 12 August 2026, our local Church mandates the annual liturgical observance of Creation Day (World Day of Prayer for the Care of Creation / Feast of Creation in Christ) on the First Sunday of September (06 September 2026).

1. On the first Sunday of September, all parishes, shrines, chapels, and religious communities shall celebrate the votive Mass *Missa pro custodia creationis* ("Mass for the Care of Creation") along with its assigned biblical readings (Colossians 1:15–20), replacing the customary Sunday Mass formulary in Ordinary Time.

2. To foster the full, conscious, and active participation of the faithful, priests and parish liturgy teams are instructed to use the official *Kapampañgan* translation of the Mass formulary (*Misa Para king Pamagliñgap king Lelangan ning Apung Guinu*) as provided herewith (English and Tagalog translations are also attached).

3. The celebration of Creation Day marks the opening of the broader Season of Creation (September 1 to October 4, the Feast of St. Francis of Assisi). Pastors and pastoral councils are encouraged to organize parish-based initiatives throughout this month-long observance.

May Our Lady, Queen of All Creation, and Saint Francis of Assisi guide us as we strive to be faithful stewards of God's creations and active witnesses to ecological conversion. *Santo Cristo del Perdon y Caridad – pakaluluan mu kami*. Thank you for the kind attention, I remain

One with you as a servant to the servants of the Gospel,

(Sgd.) ✱ FLORENTINO G. LAVARIAS, D.D.
Archbishop of San Fernando
Pampanga

(Sgd.) REV. FR. DANNY Q. NACPIL
Chancellor

01 September 2026

KAPAMPAÑGAN MISAL

Ding Misa At Panalañgin Para Karing
Miyayaliuañg Pamañgailaňgan At Pamikatagun

III Para Karing Miyayaliuang Katatagan Pambalen

40. Misa Para King Pamagliňgap King Lelaňgan Ning Apung Guinu

PAMUKLAT A ANTIPONA

Salmo 18 (19,2)

*Sasabian na ning malualas a banua ing daňgalan na ning Dios;
pakilala na ing dapat na.*

o kaya

*Ing banuang maleparan bubulalag na ing Ligaya ning Dios,
ing suklub ning banua babandu na ing dapat ding gamat na.*

PAMUKLAT A PANALAÑGIN

O Ibpa, a kang Cristo, ing paňgane karing sablang lelaňgan,
inaus mung mibiebie ing sablang bage,
ipagkalub mu, panigapu mi keka,
ňgening mamintu kami king agiag ning Banal mung Espiritu,
ing aiňgatan mi la king lugud ding dapat ding gamat mu.

Iti aduan mi keka, O Dios,
king kapamilatan ning Guinu ming JesúCristong Anak mu,
a mabibie ampon magari kambe mu
king kametungan ning Banal a Espiritu,
mangga man king alang-angga.

LITURGIA NING AMANU

MUMUNANG PAMAMASA

*Nung agiu rang mika sapat a beluan ban sumuri king kabilugan a yatu,
sukat e na la man maliuag makatuklas king kayang Guinu!*

Pamamasa ibat king Libru ning Kabiasnan

13, 1-9

Ua, katutubu ra pin ing kamulalan detang taung king Dios e makakilala,
at karing mañgayap a bage atatangalan da e re akakuang atuklas ing Mabie,
o king pamagumasid da king leguan ding megaua,
e re akakuang kilalanan itang Ginaua kareti.
Ing api, makanian man, ing añgin, o ing malimbuyung danuman,
o ring sulu na ning banua,
ila ring kinilala ra anting peka dios king yatu manibala.
Nung king pañgayuma ra king karelang leguan,
ding miayaliuang bage ila ring kilala rang dioses da,
sukat dang abalu nung nu ya anti kaigit kareti ngan ing Guinu ra,
anti na ning ing Ginaua king leguan ya mismu ing makirapat kareting sabla.
At nung pagmulalan da naman ing upaya ra at sikanan,
sukat dang akilala kareting mismung bage
ing maigit nang kayupayan ning mismung miyubug karela.
Pablasang king degulan da at leguan ding lelañgan maliari ta yang atiglapan,
nung uari sana ing karelang Penibatan.
Nung king bage, e mu la makaing apamarsalanan deting tau,
uling mekad, king pamagdulap da king Dios
at king aligaga rang makatuklas kaya, mangapalili la mu;
uling king pamibiebie ra busal ding kayang dapat,
pilit dang bisang karela talastas,
at king akakit da tune lang malilibang pauli na pin ning makasilo rang leguan.
Makanian pa man, e la pa mu rin maliaring ipanupaya
nung agiu rang mika sapat a beluan ban sumuri king kabilugan a yatu,
sukat e na la man maliuag makatuklas king kayang Guinu!

Ing Amanu ning Guinu.

DALIT A PAKIBAT

Salmo 18, 2-3, 4-5

(2a) ING BANUANG MALEPARAN BUBULALAG NE ING LIGAYA NING DIOS.

Ing suklub ning banua babandu na ing dapat da ring kayang gamat.
Ing balang aldo king katuki na, lilipat na ing istoria,
at ing beñgi king kalupa nang beñgi ing amanu ipayabut na. **P.**

Alañg amanung miyagkas, alaňg salita, ni siualang mararamdam.
Makanyan man ing kabilugan a yatu, karelang darasan,
ing kabaldugan da reting dapat miraras karing aňgganan ning sikluban. **P.**

o kaya:

Salmo 103, 1-2a, 5-6, 10a, 2,24 & 35c

(31b) MIPAMATULAN YA SA ING GUINU KING SABLANG DAPAT NA.

Purian me ing Guinu, O kaladua ku;
O Guinu, a kakung Dios, e mu nanu ing degulan mu;
makagani ka king kamalan at ligaya,
king sala makabalabal ka; **P.**

Ika ing mibili king labuad king kekang katatalakaran,
e maliaring mipildis kapilan pa man.
King dayatmalat anti ne mo uaring babalabalan
at king babo ra ding bunduk ing danum mamandal. **P.**

Payagusan mo ring batis karing saug;
tutulandung pilatan da ring bunduk;
karing pampang da, ding ayup maniale la;
at susunis la busal da ring saňa. **P.**

O Guinu, ding lelaňgan mu e la mabilang-bilang
inayus mu ing sablang bage king ganap mung kabiasnan;
mipnu ya ing labuad karing bage a kekang depat.
purian me ing Guinu, o kaladua ku; **P.**

KADUANG PAMAMASA

*Uling king uli na melalang ing sablang atiu banua at keti king labuad,
ing sablang mayayakit at ing sablang e mayayakit*

Pamamasa ibat king surat nang San Pablo king Kapuluñgan karin Colosas

1:15-20

**Y Cristo, ya ing larauan ning Dios a e mayayakit,
at ya ing anak a pañgane a atin kayupayan karing sablang melalang,
uling king uli na melalang ing sablang atiu banua at keti king labuad,
ing sablang mayayakit at ing sablang e mayayakit,
ding Trono, ding Dominasyon, ding pamuntuk, ding Upaya—
ing sablang bage melalang king kapamilatan na at para kaya.
Bayu melalang ing nanu pa man, ya ati na yu, at kayagum na,
ing sablang bage mirinan sarili nang kabilian.
Ñgening ing Kapuluñgan ya ing kayang katauan,
ya naman ing buntuk na ning Kapuluñgan.
Anti na ning ya ing Kamumulan, ya ing pañgane karing mipasublian mie,
iniasat ya ing sukat makapaigit dili king sabla;
ing Dios mismu birian na king ing kabilugan a kadiosan,
makasaut king Anak na, at ing sablang bage keti king yatu o karin banua
isut ning Dios king sarili na king kapamilatan ning Anak.
Tinatang ning Dios ing pamikakasundu
king kapamilatan ning kamatayan ning kayang Anak king cruz.**

Ing Amanu ning Guinu.

TALATAG BAYU ING MAYAP A BALITA

Salmo 104, 24

**O Guinu, ding lelañgan mu e la mabilang-bilang
inayus mu ing sablang bage king ganap mung kabiasnan;
mipnu ya ing labuad karing bage a kekang depat.**

1 Chr 29, 11d, 12b

**Keka ing pamagari, O Guinu; ika ing sasakup karing sabla,
atiu king gamat mu ing sikanan at upaya.**

Eka migaganaka king bukas.

✠ Pamamasa king Mayap a Balita agpang kang Mateo

Y Jesus ñgana karing keyang alagad:
“Alañg maliaring makasuyung miyagnan karing aduang pañginuan:
uling mapalyaring pikasaman ya ing mumuna
at luguran ya ing kadua,
o suyuan yang mitmung katapatan ing metung
at paiñggulutan ya ing kadua.
E ko maliaring makasuyung miagnan king Dios at king salapi.

“Inia sasabian ku kekayu king e ko paigulu isip
tuñgkul king pamañgan a kailañgan yu king pamibiebie yu,
o tuñgkul king imalan a ipiblas yu king kekayung katauan.
E wari maigit ing bie kesa king pamañgan, at ing katauan kesa king imalan?
Lauan yo ring ayup king banua.
E la manasik ni e la pupupul ni e la titipun karing bañgan;
makanian man pakanan na la ning lbpa yung atiu banua.
E kayu wari lalung maulaga kesa karete?
Ninu mo kekayu ing makapakaba king bie
na agiang metung mu mang oras
king kapamilatan ning kabalisan a isip?
At bakit paigulu ko isip tuñgkul king kekayung piblasan?
Lauan yo ring sampaga ra ding dikut a tutubu king marañgle;
e la magobra ni e la mamabal den:
makanian man, sasabian ku kekayu, agiang y Aring Salomon
kanitang pañgasanting ning imalan a piñyulud na,
e ya mimalan a kasing santing ning metung karing sampagang den.
Ñgeni nung ing Dios gagani nang anti kanian ing dikut,
dikut a atiu ñgeni, dapot bukas ala na, maduluk na king luño,
ikayu pa kaya ing e na piblasan?
Karitak na naman ning kekayung kapanaligan!
Inia e kayu paigulu isip sasabi: ‘Nu karin ke kumang pamañgan,’
o kaya, ‘Nanung kekaming inuman,’ o ‘Nanu ing kekaming piblasan?’
Ding bage a reti ila ring kayayalisuas dang panintunan ding gentil.

Ing Ibpa yung atiu banua balu na ing kailaingan yu iting sabla.
Panintunan yu pa mung mumuna ing kayarian ning Dios,
at mibiebie kayu agpang king kaburian na,
at ing sabla sablang kailaingan yu mipagkalub mu naman kekayu.
Inia e kayu paigulu isip tuñgkul king aldo bukas;
saka yu na arapan nung nanu man ing darala na.
Makagyu na ing darala nang problema ning balang aldo,
e yu na daragdagan pa.”

Ing Mayap a Balita ning Guinu.

o kaya:

Mateo 8:23-27

Eka migaganaka king bukas.

✠ Pamamasa king Mayap a Balita agpang kang Mateo

King panaun a ita:
Sinake ya king bañga y Jesus,
tikian de ring kayang alagad.
Kabudabud mika bagyung masikan king laug.
King sikan na ning aingin, halus mitatakan ya king alun ing bañga.
Ketang penandit a ita ikua nan ang mipatutud Jesus.
Lepitan de ring alagad at ginising de.
“Guino, iligtas mu kami,” ñgara kaya, “lumbug tamu”
Bakit maña takutan kayung makanian? Ñganang sinabi karela.
“Tau kekayo, karitak yu kasalpatanyanan.”
Kabud asabi na iti, tinikdo ya at sebianan na ing aingin at ing alun,
at mika maragul a karatunan.
Meñgapamulala la ñgan ding alagad at ñgarang sinabi,
“Nanu yang klasing tau iti? Pati angin ampon alun mamuintu kaya!”

Ing Mayap a Balita ning Guinu.

Matungge ya ing Sasalpantaya.

LITURGIA NING EUCHARISTIA

PANALAÑGIN PARA KARING AIN

O Ibpa,
tañggapan mu la reting buñga ning gabun
at dapat da ring gamat mi.
Gampanan mu kareti ing obra ning pamaglalang mu,
ban, ing Banal a Espiritu, gauan na la para kekami
pamañgan ampon inuman ning bie alaño-año.

King kapamilatan ning Cristong Guinu mi.

PREPASIO

PREPASIO V

Ring Domingo king Karaniuan a Panaun
Ing Pamaglalang ning Dios

Pari: Ing Guinu mantabe ya kekayu.
Malda: At keka antimurin.
Pari: Itas yu la ring pusu yu.
Malda: Makatas na la king Guinu.
Pari: Pasalamatan ta ya ing Guinu a Dios tamu.
Malda: Iti karapatdapat ampon matulid.

Tune pin karapatdapat ampon matulid,
sukat ampon makakabus,
ing purian ampon pasalamatan da ka
kapilan man ampon nukarin man
O Guinu, Banal a Ibpa, Dios a malugud ampon maganaka.

Ampat ika ing linalang king sablang atiu keti king yatu,
at ikang makikarapatanan king pamitukituki ring panaun;
ing tau inubug me ampon pekiuañois keka
at kaya mu pigkatualala ing eganaganang bage pagmulalan,
ban king pamanibala na king sablang lelañoan mu,
purian na ka king mikakaragul a dapat mu

king kapamilatan nang Cristong Guinu mi.
Ya ing pupurian na ning banua ampon yatu,
at daralitan ding aňgel ampon arkaňgel,
king e kukupas a siuala ñgami ñgan pupuri:

Banal, Banal, Banal ya ing Guinu, Dios ning upaya..

PANALAÑGIN NING KAPURIAN AMPON KAPASALAMATAN II o kaya III

ANTIPONA PARA KING PAMAKINABANG

Salmo 97 (98), 3

Ing tagumpe ning Dios ikit da ring sablang tau ning yatu.

o kaya

Ding sablang sepu na ning labuad ikit da ing kaligtasan ning kekatamung Dios.

PANALAÑGIN KAIBAT NING PAMAKINABANG

O Ibpa,
mananu na sanang ing sakramento ning kametuňgan
a tiňgap mi,
pasuluňgan na ing pamakisanmetung mi keka at karing kapatad mi,
ban king pamanenaya mi king bayung banua at bayung yatu,
mabiasa kaming mibiebie karapatdapat
kayabe ra ding sablang lelaňgan mu.

King kapamilatan nang Cristong Guinu mi.